

Derecho a la consulta y consentimiento

NOMBRE DE TRADUCTOR

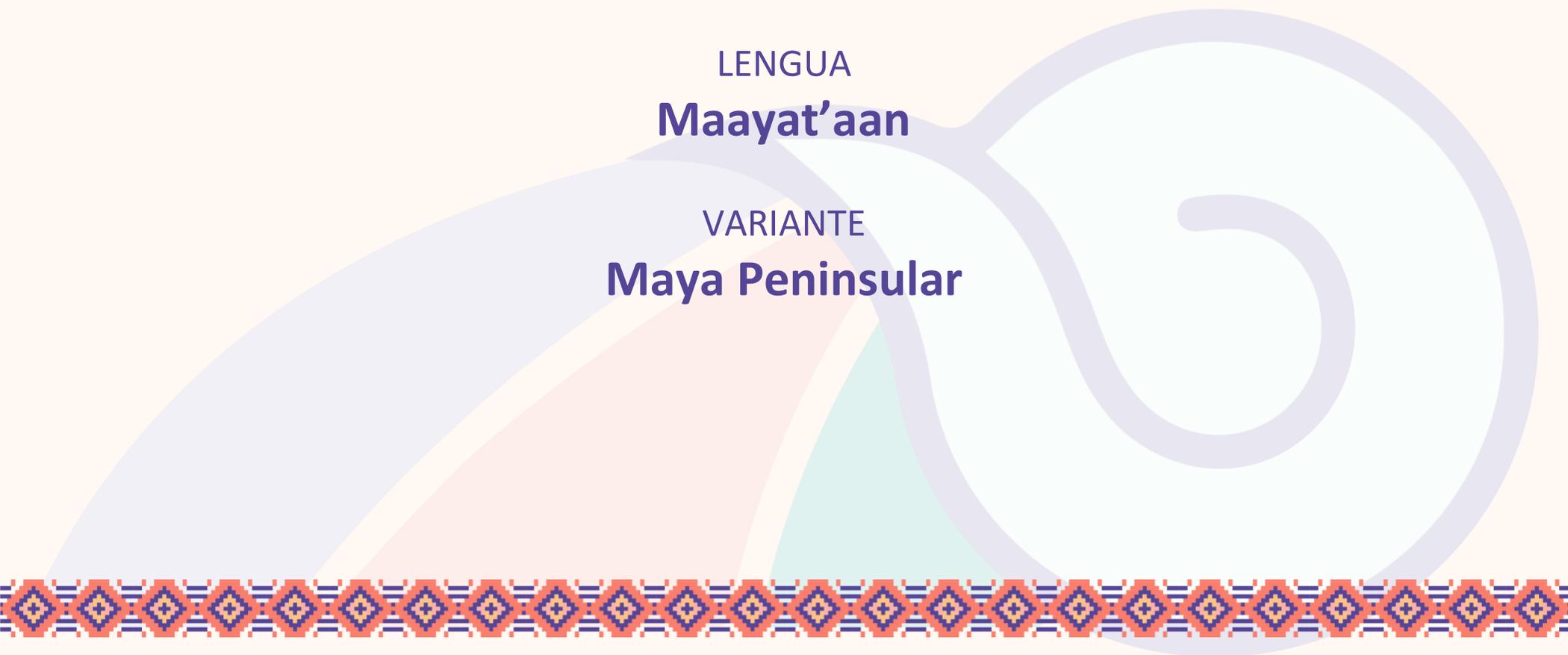
Jesus Edilberto Sunza Pech

LENGUA

Maayat'aan

VARIANTE

Maya Peninsular



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
<p>Derecho a la consulta y consentimiento</p>	<p>Derecho a que se pregunte y se tengan el permiso de los Pueblos Indígenas</p>	<p>U <i>derecho</i> u káatchi'ita'al máasewal kaajo'ob yéetel ku ejéemto'ob waba'ax wa ma'</p>	<p>Derecho a que se les pregunte a los pueblos indígenas y si pueden aceptar (o permitir) algo o no.</p>
<p>¿Sabías qué? La tierra y territorios son muy importantes para nuestra comunidad; tanto los saberes ancestrales que fue heredado de las abuelas y abuelos como con la relación con la naturaleza.</p>	<p>La tierra tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir son muy importantes para nuestro pueblo; así como los conocimientos que dejaron nuestras abuelas y abuelos, y nuestra relación con la naturaleza.</p>	<p>A wojel wáa Le lu'uma' yéetel le tu'ux kajakbaló'ono' jach k'a'ana'an utia'al k kaajal; je'el bix tuláakal le ojéelajo'ob tu p'ataj to'on k máanja'an ch'i'ibalo'ob yéetel le k kuxtal pa'ate'chaja'an yéetel le kuxa'an ba'alo'ob ku ba'apachtiko'ono'.</p>	<p>La tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir son muy importantes para nuestro pueblo; así como los conocimientos que dejaron nuestros ancestros (abuelas y abuelos), y nuestra relación con la naturaleza que está en nuestro entorno.</p>
<p>Los pueblos indígenas y todas las personas desempeñamos un papel fundamental en el cuidado de la tierra y los territorios que habitamos, pues son muy importantes para nuestra comunidad, pero ¿cómo podemos defenderla de acciones que la ponen en riesgo?</p>	<p>Los Pueblos Indígenas y las personas ayudamos a cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir porque son muy importantes para nuestro pueblo, pero ¿cómo la protegemos cuando hay peligros?</p>	<p>Le máasewal kaajo'ob yéetel le uláak' máako'obo' k áantik yéetel k kanáantik le lu'uma' tumen utia'al k kaajale' le lu'uma' jach k'a'ana'an yéetel tu yo'olale' kuxa'ano'on, ba'ale', Bix je'el u páajtal k kanáantik wáa ich sajb'entsil yanike'.</p>	<p>Los pueblos indígenas y las personas ayudamos, cuidamos la tierra porque para nuestro pueblo la tierra es muy importante, ya que por ella estamos vivos, pero ¿cómo podemos protegerla cuando hay peligros?</p>



<p>La consulta previa, libre, informada, de buena fe y con consentimiento es un derecho las comunidades para protegerla de ciertos riesgos.</p>	<p>Que se nos pregunte con tiempo, de manera libre y con información, de manera honesta y con permiso es un derecho que tenemos los pueblos para cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir de los peligros.</p>	<p>Táanil ti' u beetal waba'axe' unaj u ts'a'abal k ojéeltej, unaj k k'áatchi'ita'al yéetel tsikbe'enil, ma' unaj u mukla'alto'on mixba'ali' utia'al u yaantalto'on u páajtalil k a'alik wáa je'el k ejéemtike' wa ma', tumen k kanáantik le lu'um tu'ux kajakbaló'on ti' je'el ba'axak sajbe'entsilile' junp'éeel <i>derecho</i> yaanto'on</p>	<p>Antes de hacer algo se nos debe dar a conocer, con honestidad y de buena fe. También se nos debe consultar para que tengamos la oportunidad de decir si aceptamos o no, porque cuidar la tierra donde vivimos, de cualquier peligro, es un derecho que tenemos.</p>
<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a ser consultadas sobre los cambios en las leyes y todas las medidas administrativas que haga el gobierno, principalmente si puedan causar daños o impactos importantes en nuestro territorio, vida comunitaria, económica o política</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a que el gobierno nos pregunte antes de cambiar leyes o tomar decisiones importantes, como crear reglas, programas o cosas que nos puedan afectar, más si nos pueden causar daños al lugar donde tenemos nuestra forma de vivir</p>	<p>Máasewal kaaje' yaanto'on derecho k k'áatchi'ita'al tumen gobierno táanil ti' u k'e'exel leyo'ob wáa u ch'a'atukla'al u beeta'al ba'axo'ob jach k'a'ana'antak, je'el bix nu'ukbesaj t'aano'ob wa <i>programas</i> wa ba'alo'ob ku páajtal u k'askúuntik le lu'um tu'ux kajakbaló'ono'.</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a que el gobierno nos pregunte antes de cambiar leyes o tomar decisiones importantes, como crear reglas, programas o cosas que nos puedan afectar, más si nos pueden causar daños al lugar donde tenemos nuestra forma de vivir.</p>
<p>¡Un derecho clave!</p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>	<p>Junp'éeel jach ka'ana'an <i>derecho</i></p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>



<p>Ya que permite la participación de las comunidades en la toma de decisión y garantiza otros derechos como nuestra autonomía y libre</p>	<p>Ya que permite que los pueblos puedan tomar decisiones y asegurar otros derechos</p>	<p>Tumen ku ts'áaik u páajtalil ti' máasewal kaajo'ob u táakpajlo'ob ti' je'el ba'axa'ak ba'alo'ob ku ch'a'atukla'al u beeta'al yéetel u najmatiko'ob uláak' <i>derechos</i></p>	<p>Ya que permite que los pueblos indígenas participen en cualquier actividad que decidan hacer, puedan tomar decisiones y asegurar otros derechos.</p>
<p>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>	<p>Bey u ya'alik u ka'ap'éeel (2) artículo' le <i>Constitución</i> ti' u Noj lu'umil <i>México</i></p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución del país de México!</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿cómo se ha pronunciado en materia de consulta de los pueblos indígenas?</p>	<p>¿Qué ha dicho la Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre que se pregunte a los pueblos indígenas?</p>	<p>Ba'ax ts'o'ok u ya'alik <i>Suprema Corte ti' Justicia Noj Lu'um</i> tu yo'olal u k'áatchi'ita'al máasewal kaajo'ob</p>	<p>¿Qué ha dicho la Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre que se pregunte a los pueblos indígenas?</p>
<p>Al resolver el Amparo en Revisión 134/2021, la Corte concedió la protección a la comunidad indígena de Tecoltemi en Puebla al cancelar los proyectos mineros que tenían planeado desarrollarse en sus territorios,</p>	<p>Al momento de solucionar el Amparo en Revisión 134/2021, la Corte dio la protección al pueblo Tecoltemi en Puebla al quitar los proyectos mineros que se iban a hacer en el lugar donde tienen su forma de vida</p>	<p>Ti u ts'okt'aanil le <i>Amparo en Revisión 134/2021</i>, le <i>Corteo'</i> tu kanántaj u kaajil Tecoltemi Puebla tumen ma tu cha'aj u meyajta'al le mina yaan tu méek'tanlu'umilo', tumen ti' kajakbalo'obi'</p>	<p>En la resolución del Amparo en Revisión 134/2021, la Corte protegió al pueblo de Tecoltemi en Puebla y no permitió que trabajen la mina que está en sus tierras porque ahí tienen su forma de vida.</p>



<p>ya que no hubo consulta previa la cual era necesaria pues las actividades relativas a la minería no sólo son bienes que pertenecen al Estado;</p>	<p>Ya que no se les preguntó antes y era necesario porque el trabajo de minería no solo le pertenece al gobierno;</p>	<p>Beyxan tumen ma' k'áatchi'itabo'ob taanili', tumen u meyjlil le <i>mina'o</i> ma' chéen utia'al le <i>gobierno'</i>;</p>	<p>Ya que no se les preguntó antes, porque el trabajo de minería no solo le pertenece al gobierno;</p>
<p>las comunidades indígenas tienen como parte de sus derechos su uso, administración y conservación.</p>	<p>Los pueblos indígenas tienen derechos de usar, ver cómo se usa y como se mantiene.</p>	<p>Máasewal kaajo'obe' yaanti'ob derecho utia'al u k'aabeetkúunsiko'ob, u meyajtiko'ob yéetel u kanáantiko'ob</p>	<p>Los pueblos indígenas tienen derechos de usar, de trabajar y proteger.</p>
<p>como lo marca la constitución y también lo ha contemplado la Corte Interamericana de Derechos Humanos como propuesta que debiera ser una Consulta indígena (previa, culturalmente adecuada, informada, y de buena fe).</p>	<p>Así lo dice la Constitución y también la Corte Interamericana de Derechos Humanos, diciendo que la consulta a los pueblos indígenas debe hacerse antes, de forma respetuosa con su cultura, con información clara y de manera honesta.</p>	<p>Bey u ya'alik le <i>Constitución'</i> beyxan le <i>Corte Interamericana ti' Derechos Humanos</i>, yáax táanile' unaj u k'áatchi'ital máasewal kaajo'ob yéetel u ts'a'abal u yojéelto'ob ichil u na'tsil t'aano'ob yéetel tsikbe'enil tuláakal le ba'ax ku tukla'al u beeta'alo, yéetel ma' unaj u mukla'alti'ob mixba'ali'</p>	<p>Así lo dice la Constitución y también la Corte Interamericana de Derechos Humanos, primero se debe consultar a los pueblos indígenas y hacer de su conocimiento en su lengua materna, de forma respetuosa, todo lo que se piensa hacer con información clara y de manera honesta.</p>



<p>¡Claro! Los pueblos indígenas tenemos derecho a la consulta y a poseer, utilizar, desarrollar y controlar nuestras tierras, territorios; ya lo ha dicho la Corte al resolver diferentes casos.</p>	<p>Los Pueblos Indígenas tenemos derechos a que se nos pregunte y a tener, utilizar y de vigilar nuestras tierras, el lugar donde tenemos nuestra forma de vida; así lo ha dicho la Corte al solucionar casos.</p>	<p>Máasewal kaaje' yaanto'on <i>derecho</i> k k'áatchi'ita'al beyxan k tia'alintik, k k'a'abetkúunsik yéetel k kanáantik k luumo'ob, tumen ti' k kaxtik k kuxtali'; bey u ya'almaj le <i>Corte</i> ti' u ts'okt'aanilo'</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derechos a que se nos pregunte y a tener, utilizar y vigilar nuestras tierras, el lugar donde tenemos nuestra forma de vida; así lo ha dicho la Corte en su resolución.</p>
<p>Por eso es obligación de los gobiernos de consultar a los pueblos indígenas y afroamericanos para asegurar su reconocimiento y protección.</p>	<p>Por eso los gobiernos deben preguntar a los pueblos indígenas y personas negras para protegerlas.</p>	<p>Le o'olale' le <i>gobierno'obo'</i> unaj u k'áatchi'itiko'ob máasewal kaajo'ob yéetel <i>afromexicano'ob</i> utia'al u chíimpolta'alo'ob yéetel u kanáantalo'ob</p>	<p>Por eso los gobiernos deben preguntar a los pueblos indígenas y personas negras para que se les reconozca y se les proteja.</p>
<p>¡Qué importante conocer estas resoluciones</p>	<p>¡Es importante conocer estas soluciones!</p>	<p>Jach k'a'ana'an u k'a'aj óolta'al le ts'okt'aano'oba'</p>	<p>¡Qué importante conocer estas resoluciones</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!</p>	<p>K'aj óoltej, kanáantej yeetel beet u chíimpolta'al a <i>derecho'ob</i></p>	<p>¡Infórmate, defiende y haz que respeten tus derechos!</p>

